

BEDIENUNGSANLEITUNG

Allgemeine Hinweise

Das vorliegende Modell für das Zweileiter-Gleichstromsystem (12 V) wird durch einen 5-poligen Gleichstrommotor mit Schwungmasse (Art. 1258 000 330) angetrieben. Die Stromaufnahme erfolgt über alle Radsätze. Für einen einwandfreien Kontakt sollten die Schienen regelmäßig z.B. mit einem Schienenreinigungsgummi oder -wagen gesäubert werden. Die Lok ist umspurbar für H0e-Gleise!

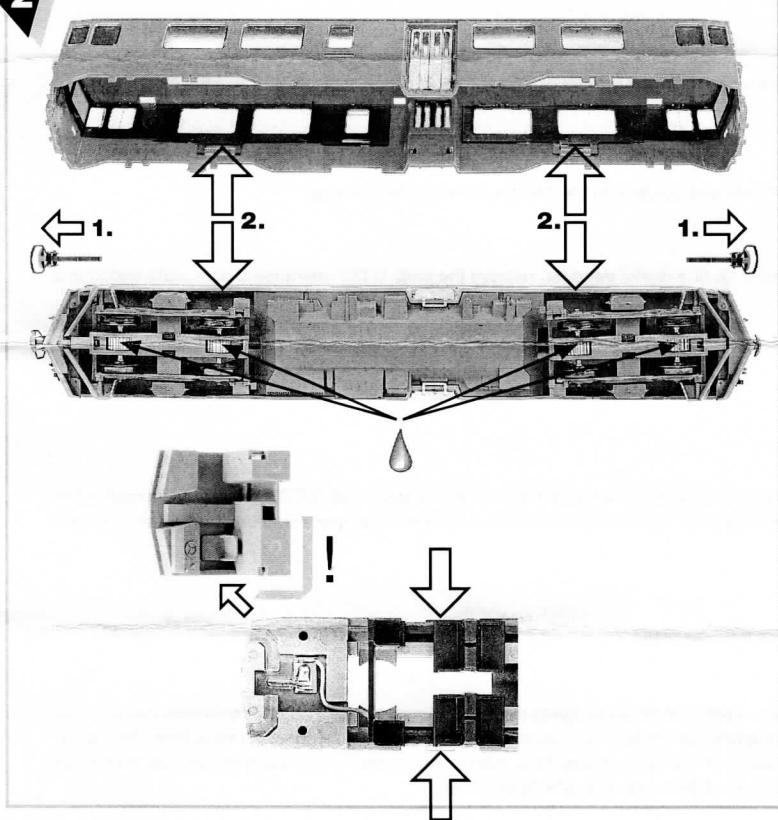
Zurüstteile

Im beiliegenden Zurüstbeutel (Art. 1269 000 161) finden Sie einige vorbildgetreue Ansetzteile zur Verfeinerung Ihrer Modellbahnlokomotive, die entweder nur eingesteckt oder mit Kunststoffkleber fixiert werden müssen.

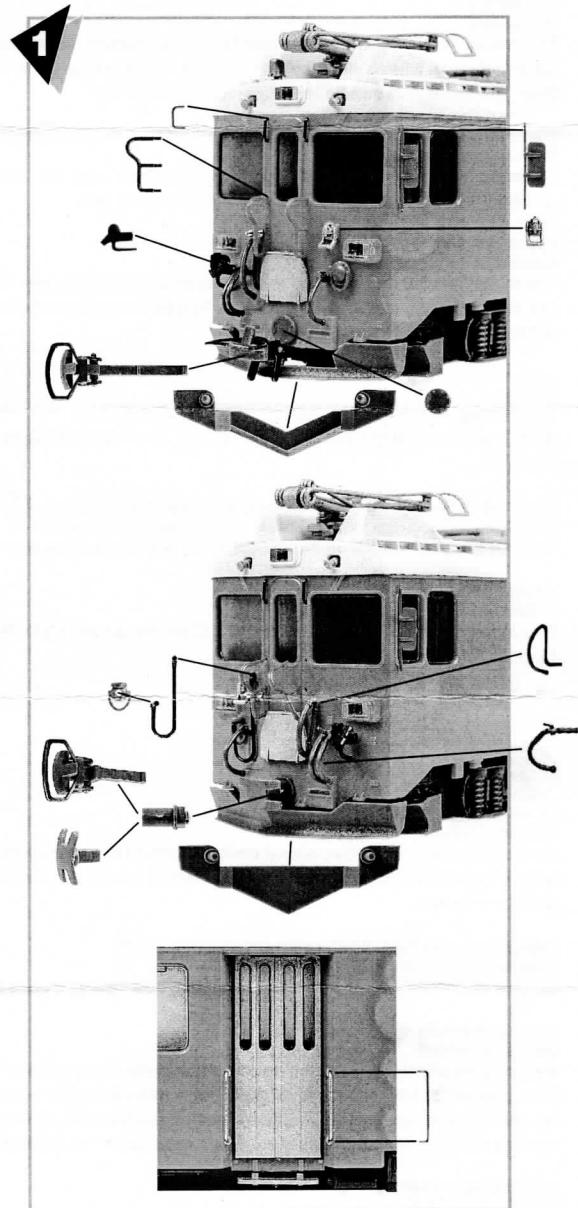
Kupplung

Das Lokmodell ist werkseitig mit einer am Drehgestell befestigten Standardkupplungen (Ersatzteil Art. 5369 100) und ausgesparten Bahnräumen ausgerüstet. Für Vitrinenmodelle liegen einzuklipsende Pufferhülsen, Mittelpuffer und Bahnräumer zum Austausch bei. Bei großen Radien lassen sich in die Pufferhülsen auch am Wagenkasten starr montierte Standardkupplungen einsetzen.

2



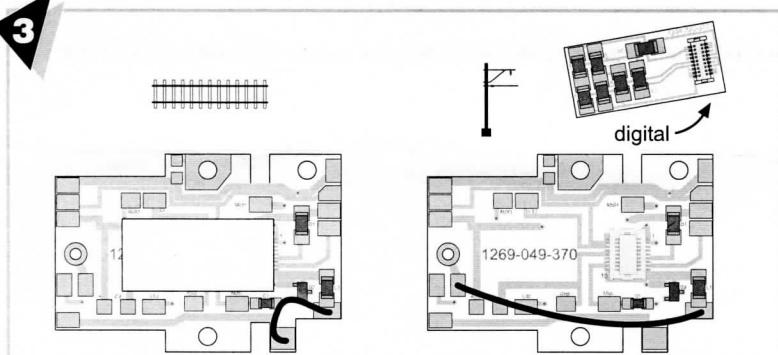
1



Schmierung

Obwohl das Getriebe werkseitig mit Spezialfett geschmiert ist, empfehlen wir nach längerer Betriebsdauer oder bei lauter werdendem Fahrgeräusch die Motorwellenlager mit einem kleinen Tröpfchen Modellbahnlööl und das Schneckengetriebe sowie die Achslager mit Molykote-Getriebefett (verdünnt mit Modellbahnlööl) zu schmieren. Dazu Lokgehäuse und Fenster an den durch Pfeile markierten Stellen spreizen und vom Metallgehäuse abheben.

3



Einbau eines Digitaldecoders

Das Lokmodell ist für den Einbau einer Digitalschnittstelle nach NEM 662 Next18 ausgerüstet. Zum Einbau eines Digitaldecoders die gesteckte Analog-Platine herausziehen. Ein 18-poliger Decoder kann nun eingesteckt werden.

Umschaltung auf Oberleistungsbetrieb

Gehäuse abnehmen und ein Ende des Kabels auf der Leiterplatte gemäß Zeichnung umlöten.



OPERATING INSTRUCTIONS INSTRUCTIONS DE SERVICE

GB**General**

This model for 12 volt DC supply and for two rail current collection is powered by a five pole motor, fitted with flywheel. (Motor ref.: 1258 000 330). Current is collected by all wheels and in order to ensure continuous good contact between wheels and rails, both should be kept clean or to be cleaned from time to time. The locomotive can be regauged to suit H0e track.

Additional fittings**1**

These are enclosed and contained in a small plastic bag, ref.: 1269 000 161, in order to superdetail the model as per prototype. These parts are either of the "push fit" type or have to be secured with a suitable glue.

Lubrication**2**

The model is oiled and greased during the production process. However further oiling and greasing may be necessary from time to time, after considerable use or if and when noise levels increase. To gain access spread the body including the window stripes e.g. with the help of a small screwdriver and lift off the super-structure from the metal frame.

Couplings**1**

The locomotive carries the standard type couplings, ref.: 5363 100. If the model is used on rack track the vertical uncoupling prongs must be shortened. To do this use a pair of sidecutters. Alternatively the model can be fitted with a set of central buffers or with the short coupling 5453 000 and the couplings head 5451 000.

Current collection from overhead wires (catenary)**3**

Remove body as described above. Unsolder the connection wire on one side and solder it to the pad as shown in the drawing.

Fitting of a digital decoder**3**

This model is equipped with a plug-in DCC socket as per NEM 662 Next18. To fit a digital decoder, remove the plug-in DC operation circuit plate and fit in a 18-pole decoder.

F**Remarques générales**

Ce modèle, conçu pour le courant continu, 2 rails (12 v.) est propulsé par un moteur à 5 pôles avec volant d'inertie (art. 1258 000 330). La prise de courant se fait par tous les essieux. Pour un contact parfait, les voies doivent être décrassées régulièrement par ex. au moyen d'une gomme, d'un spray ou d'un wagon nettoyeur de rails.

Pièces d'équipement complémentaires**1**

Dans le sachet de pièces de finition (art. 1269 000 161) se trouve un choix d'accessoires décoratifs à enficher ou à fixer avec de la colle pour plastique.

Lubrification**2**

Bien que les engrenages soient, au départ, enduits d'une graisse spéciale, il est recommandé, après une utilisation prolongée ou si le roulement devient bruyant, de mettre une goutte d'huile pour trains miniatures sur les paliers d'arbres de transmission du moteur, dans les engrenages à vis sans fin et de lubrifier les paliers d'essieux avec de la Molykote allongée d'un peu d'huile spéciale pour trains miniature. Pour enlever la carrosserie, y compris les bandes plastiques représentant les fenêtres, détacher celle-ci aux quatre endroits de fixation au châssis métallique et la soulever.

Crochet d'attelage**1**

Lette motrice est d'origine munie de crochets d'attelage standard (art. 5363 100). Pour pouvoir circuler sans encombre sur des voies à crémaillère, les tiges métalliques dépassant le dessous de celle-ci, doivent être coupées au moyen d'une pince adéquate. Une alternative: équiper la machine d'un tampon médian unique ou d'un attelage court (art. 5453 000 + tête 5451 000).

Commutation pour fonctionnement par caténaire**3**

Démonter la carrosserie, dessouder ensuite le câble du circuit et le ressouder à l'emplacement indiqué sur le schéma.

Montage d'un décodeur digital**3**

Le modèle de locomotive est équipé d'une interface NEM 651. Pour le montage d'un décodeur numérique, retirez le lest supplémentaire et la platine analogique. Le décodeur peut alors être enfiché.